

文章编号: 1005-0523(2006)06-0110-04

社会生活演讲的人际意义

——对英国伦敦申奥演讲的人际意义分析

陈明, 肖庆华

(华东交通大学 外国语学院, 江西南昌 330013)

摘要: 文章在微观层面对英国伦敦申奥演讲的人际意义从语气系统、情态系统、时态、人称系统和词汇资源进行了分析, 通过分析, 揭示了演讲者是如何选用合适的语言手段实现与听者之间的有效互动, 从而指导读者更好地欣赏和撰写社会生活演讲。

关键词: 社会生活演讲; 人际意义; 语气系统; 情态系统; 时态; 人称系统; 词汇资源

中图分类号: H019

文献标识码: A

演讲是一种实用性极强的现实活动, 在社会生活的很多方面我们都是依靠演讲来传递信息、表达情感、建立关系等等。演讲是一种传播科学, 从传播的内容上, 可以分为政治演讲、社会生活演讲、司法演讲和学术演讲等(邵守义, 1993)。成功的演讲可以有效地传达其内容, 打动说服听众, 使听众能够达到共鸣, 采取演讲者所希望采取的行动, 不成功的演讲则不会对听众有什么影响。因此演讲过程中演讲者如何与听众之间达到有效的互动非常重要。Halliday的功能语法为分析说者和听者之间的互动提供了有利的理论支撑。Halliday的功能语法提出, 语言有三大元功能即概念元功能、人际元功能和语篇元功能, 人际元功能指在话语情境中说话人和听话人之间的互动关系, 以及说话人对其所说或所写的内容的态度, 人际元功能的实现传达语篇的人际意义。Halliday(1994)提出实现人际元功能的词汇语法资源主要是语气、情态和语调。此外他还提到了其它实现人际意义的手段, 这些手段包括人称系统、表示态度的修饰语、一些词的内涵意义、骂人话和声音质地的韵律特征等。Halliday主要是在小句层面上考察人际意义。Thompson(2000)指出可以从更广阔的语境上考察人际意义。在对人际意义研究的过程中, 许多学者都提出了自己独特的见解, 发现了更多在语篇层面上实现人际意义的手段。其中Martin把词汇的和语法的表达人际意义的手段综合起来考虑, 使研究更为

深入和细致。Martin(1992)指出人际意义主要由小句、动词短语、名词短语、副词短语、词汇和信息单位等来实现。国内学者李战子(2001)指出对人际意义的框架还可以进一步扩大到从微观和宏观两个层面上去研究。微观社会层面的人际意义由那些首先朝向说话人个人介入的语言成分以及朝向说话人和听话人在微型的交际语境中的互动的语言成分来实现; 宏观社会层面的人际意义由那些在话语的多重声音和读者之间的互动中发挥作用的语言成分来实现。本文主要在微观层面上从语气系统、情态系统、时态、人称系统和词汇资源来探讨在国际奥委会第117次全体会议上英国伦敦的申奥演讲(共八篇)的人际意义。作者希望借助对这些演讲的分析来揭示社会生活演讲中演讲者是如何运用合适的语言手段实现与听者之间的有效互动, 从而使读者更好地欣赏和撰写社会生活演讲。

1 人际意义分析

1) 语气系统

人们在日常交往过程中不断交换角色。功能语法认为交际中主要有两个言语角色, 一个是“给予”, 另一个是“需求”, 所交换的既可以是信息, 也可以是货物和劳务。人们可以通过语言来给予信息, 也可以用语言来表示对信息的需求。交

收稿日期: 2006-06-14

项目基金: 为江西省社会科学规划项目“演讲语篇的人际功能研究”(05WX262)的阶段性成果。

作者简介: 陈明(1978-), 男, 南昌市人, 助教。

际角色和交流物组成了四种最主要的言语功能:陈述、提问、提供和命令。与这四个言语功能紧密相联系的语气有:陈述语气、疑问语气、祈使语气等(胡壮麟等,1989)。在伦敦的申奥演讲中,演讲者希望通过提供有关伦敦和其在申奥准备工作方面的完整信息达到说服国际奥委会选择在伦敦举办2012年奥运会的目的。因此提供信息和求取服务这两种言语功能表现得非常突出。在此演讲中,这两种言语功能主要是由陈述语气来实现的。

演讲者通过陈述语气阐述了伦敦与奥运会的渊源和对奥运精神的理解(如例1),讲述了伦敦的状况、对申奥所做的工作和未来的计划(如例2),表现了英国对申奥的信心(如例3),表明了皇室、政府及英国上下各方面人士对申奥的积极支持(如例4),表达了英国人民对申奥成功的殷切期盼和传承奥运精神的决心(如例5)。

(1) We are proud of our country's long and unbroken partnership with the Olympic Movement.

(2) We will put athletes Olympians and Paralympians at the heart of our Games.

(3) It is that unique combination of strengths which London offers a global platform for the Olympic message to young people.

(4) Prime Minister Tony Blair will guarantee total government support.

(5) Our dream today is to bring the illustrious title of Host City to our country for the first time in 64 years.

奥运会是一件大事,国际奥委会要决定在哪座城市举办这样举世瞩目的体育盛事是需要考虑诸多因素的。能否提供便捷的交通设施,是否具备合乎国际标准的体育场,是否具有良好的政治经济环境和稳定的社会治安,是否能够很好地诠释并传承奥运精神等众多因素都是国际奥委会要考虑的。想要获得奥运会的举办资格,伦敦不仅要在各项硬性指标上达标,而且要在所有申奥城市的竞争中具备优势。伦敦的申奥演讲就是对自己条件和优点的阐述,这样的演讲仅仅依靠煽动情感而无具体的业绩是无济于事的。只有确凿的事实和过硬的条件才是最有利的说服武器。传递这些真实信息最好的语气方式就莫过于陈述语气了。陈述语气可以使演讲内容显得更加庄重、肯定、更加具有说服力。疑问语气虽然能使语言显得活泼,但同时使演讲的庄重程度降低,使听众对演讲的严肃性缺乏信心(王佐良、丁往道,1987)。

在演讲的过程中如果穿插疑问语气可以使演讲脱离单一的形式,并增加悬念和起伏感,达到煽动听众的感情、激发听众共鸣的作用。因此我们发现整个演讲中偶尔也会有疑问语气(如例6)。

(6) Our Athletes Commission had to answer one fundamental question: how do you give athletes the best possible Olympic experience?

We said: give us the best Village in the most convenient location. Everything else follows.

在论述奥运会的准备情况时,演讲者突然转变角色,模仿国际奥委会对伦敦奥申委的口气自我提问:“如何给运动员们最好的奥运会经历呢?”,这个问题的答案是在座的国际奥委会的委员们和贵宾们都很想知道的,因此这个问题必然会激起大家的兴趣,回答是:“伦敦会在交通最便利的地方建立最好的奥运村,其他各项工作也是照此做到最好”。回答中的承诺如果能够实现将极具说服力,因为最好的条件必然能够给世界人民呈现出最好的运动盛会。为了证明这些承诺正在一一兑现,演讲者用了如前所述的大量陈述语气诚恳地从各个方面讲述了伦敦对申办奥运会所做的各项工作,如已建设一流的体育馆、政府的财政支持等等。

除了陈述语气和疑问语气,演讲过程中还出现了祈使语气,但是只有七处。这些祈使语气在演讲当中主要是起到表达感谢、表达谦逊和礼貌的态度以及承接上下文的作用。

伦敦的申奥演讲虽然在传达信息的同时有强烈的求取欲望即要求听众采取行动为伦敦申奥投一票,但是在权势关系上,听众中的国际奥委会占有绝对的主导地位,而且申办奥运会的硬性指标摆在那里,充满感情的呼吁远远不如事实更为有利,靠祈使语气去煽动听众的思想情感既无用处也无必要,所以祈使语气没有出现太多。

2) 情态系统

当语言用以交流信息时,小句以命题的形式出现;当语言用以交流物品和服务时,小句则以提议的形式出现。在命题中,意义的归一度表现为肯定和否定;在提议中,意义的归一度表现为规定和禁止。在肯定和否定之间有两种可能性:不同量值的概率和不同量值的频率。这些不同量值的概率和频率就构成情态系统中的情态。在规和禁止之间也存在着两种可能性:不同程度的义务和不同程度的意愿。这些不同程度的义务和意愿就构成情态系统中的意态。情态和意态共同构成情态系统。情态系统是人际意义的重要组成部分,它是言语行为中说话者的一种参与形式。情态和意态通常是通过情态动词来体现,情态副词、谓语的延伸部分和小句也可以表达情态和意态(胡壮麟等,1989)。

伦敦申奥演讲当中的命题和提议主要呈现出归一性的特点,绝大部分是肯定形式的归一性,表现出演讲者的意图旨在用事实说服听众,因为听众最关心的就是伦敦的环境、交通设施、体育氛围等各个方面是否能达到举办奥运会的要求和对举办奥运会有什么合理的计划,在这种场合下对事实和计划的肯定陈述表现出伦敦早就对申奥有所准备,已经完全具备了举办奥运会的实际能力而不是潜在能力。虽然在演讲中只有少?的表情态和意态的词,但是却发挥了不可忽视的重要作用。轱(7) We are determined that a London Games will address that challenge.

这句话中的 are determined(决心)是一个具有明确主观性表示最高量值意愿的词组。这个词组的运用表达了伦敦对申奥的决心和态度;无论情况多么复杂,无论挑战多么艰难,伦敦奥运会一定会克服重重困难,成功地把奥运精神传承下去,为创造一个和谐、和平、共同发展的社会做出新的贡献。

(8) Everything athletes need was designed in from day one. Training venues. Security. And, of course, the needs of Paralympians. These are the things athletes want. When a fraction of a second, or a fraction of a centimetre, can be the difference between winning and losing and can change your life you appreciate that the small details have been worked out years before.

在论述运动员的需求时,演讲者用了表示潜在性的情态词 can, 演讲者说道哪怕是不到一秒的时间,不到一厘米的距离都会是成败的关键,都可能会改变运动员一生的命运,因此交通的便利在对参加像奥运会这样的体育盛会的运动员来说具有举足轻重的意义.通过非明确主观取向的 can, 演讲者客观陈述了交通状况对运动员的潜在影响,再加上演讲者是参加过多次运动会且获得多枚奖牌的世界知名运动员刘易斯,所以他的论述比较具有说服力.通过这样的方式,演讲者从侧面表明伦敦是一个非常适合举办奥运会的城市,因为伦敦能够在交通方面给运动员们提供高质量的服务.

3) 时态

演讲中的大部分时态是现在时态,将来时态也占了一定的比例.演讲者运用现在时态把英国人民对奥运会的热情、对奥运会的理解、伦敦已经为申奥所做的工作及政府的支持等向国际奥委会和出席会议的贵宾们娓娓道来,阐述层次清楚、条理分明.运用现在时态有助于让国际奥委会对伦敦的现状有一个深刻的印象.对于伦敦的未来状况,演讲者则运用了一定数量的将来时态来讲述,使听众对伦敦的未来建设也有了清晰的了解.演讲者还恰到好处地运用了少量的过去时态回忆了伦敦与奥运会的渊源,这些历史拉近了奥运会和伦敦之间的距离,潜移默化地让人们感情的天平倾向伦敦,相信伦敦能够举办好奥运会.因为伦敦已经举办过三次奥运会,具备了丰富的经验.

4) 人称代词

英国伦敦申奥演讲中的人称代词在传达演讲的人际意义方面也发挥了极其重要的作用,所有出现的人称代词中,第一人称的比例具有绝对的优势,约为 70%.其中第一人称复数 we, us, our 的比例约为 40%.第一人称单数 I, me, my 的比例约为 29%.第一人称复数所包含的范围很广,在此演讲中,就所包含的演讲者及其代表方而言, we 包括了演讲者所组成的代表团,演讲者所代表的各界人士,如皇室、伦敦奥申委、运动员、伦敦市政府、英国政府、英国体育部和英国人民等.通过变换 we 所代表的范围,演讲者有效地传达了英国各界人士对伦敦奥运会的热情和全力支持的态度(如例 9),明确地告知了听众他们为申奥所采取的积极行动(如例 10).

(9) And we will proudly hand it on.

(10) Our Park will also contain the Olympic Village.

另一方面, we 还可以包括听众以及更为广阔的范围.通过把听众纳入其内,演讲者可以拉近自己以及自己所代表的集团和听众之间的关系,想听众之所想,与听众在态度上、情感上取得一致,从而实现与听众共鸣,获得听众的认可;在

文中,我们发现 we 有时代表国际奥委会的成员、出席会议的贵宾和世界人民等.运用这些不同内涵的 we, 演讲者成功地使自己承担了不同的角色,加强了和听众的互动(如例 11).

(11) And our legacy will be immediate.

在伦敦申奥演讲中,第一人称单数的比例也非常引人注目.难道演讲者不担心过多的使用第一人称单数会导致演讲的说服力被削弱么?事实上,第一人称的适度使用并不会削弱演讲的力度,有时还可能起到客观陈述的作用.这个演讲集团是精心组合的,其中的每一个演讲者都有各自所代表的集体.安妮公主代表英国的皇室,伦敦奥申委主席塞巴斯蒂安·科和委员瑞迪代表伦敦奥申委和英国人民,悉尼奥运会跳远冠军刘易斯代表运动员,英国首相布莱尔代表英国政府,伦敦市长利文斯顿代表伦敦政府,英国体育大臣特萨奇·韦尔代表英国体育部,他们是以集体的身份来参加这次特别的大会,所以他们的观点不再是个人的观点而是他们所代表的集体的观点.

在演讲中,虽然第二人称没有第一人称那么多,但也不少,一共出现了 46 次.伦敦申奥演讲倾向于陈述,但如果总是第一人称,容易使演讲缺乏交流,而不时地使用第二人称,演讲者可以和听众不断实现交流,吸引听众的注意.此外, it 的数量也有 36 次,大部分的 it 都是指伦敦,反复使用指代伦敦的 it, 可以强化听众对伦敦的良好印象.

5) 词汇资源

在英国伦敦申奥演讲中,词汇在构建和维系演讲者和听众之间的关系、说服打动听众上也做出了不小的贡献.演讲者一开始就用 partnership(伙伴关系)一词来形容英国和奥运会之间不可分割的密切关系,这是英国人民引以为豪的一件事情(如例 1).接着演讲者用英国国王乔治五世曾经是国际奥委会中的一员这一事实证明了此关系确实存在(如例 12).从演讲中我们可以感受到演讲者对伦敦申奥的自信,同时借助阐明这样一层关系,演讲者让听众对英国立刻有了一种亲切感.历史虽然有说服力,但是不能代表现在,所以为了巩固和加强这一关系,英国首相布莱尔郑重承诺英国将继续成为国际奥委会的最好合作伙伴(如例 13),政府一定会对奥运会的各项工给予最大支持.英国首相布莱尔作为英国政府的最高领袖,所做的承诺具有极高的权威性,为了表明英国会成为最好伙伴的诚意,他不仅使用了 pledge(起誓)这样一个正式且严肃的词强调了他的承诺(如例 14),而且连用了好几个 support 来表明政府和英国各界人士的态度(如例 14, 15, 16, 17).其中第一个 support 用了最高级的形式加以修饰,语气很重,强调了英国政府把奥运会放在了很重要的位置上.

(12) A partnership which dates back to the founding Congress of 1894 of which my great-grandfather, King George V, was an Honorary Member.

(13) My promise to you is that we will be your very best partners.

(14) If you award London the Games, I pledge to you person-

ally we will continue to give the highest level of support to Seb Coe and Keith Mills as they lead the Organising Committee, backed up by our Olympics Minister Tessa Jowell.

(15) It has total political support.

(16) More than three million have already volunteered their support.

(17) And that support goes beyond our shores too.

此外,代表伦敦的 city 多次出现(如例 18),从各个方面对伦敦进行了描述,让听众能够全面了解伦敦的状况,而且有的地方重复时采用了排比的方式,使得阐述在语气和语音上都铿锵有力,给听众留下了难以磨灭的深刻印象。

(18) London is a city which welcomes the world with open arms and an open mind.

A city which wants nothing more than to welcome the Olympic Games.

A city in which 300 languages are spoken every day and those who speak them live happily side-by-side.

It is a city rich in culture, which will stage a spectacular Olympic festival.

演讲者还经常运用 know, understand 等表示认知的动词(如例 19,20)来体现英国奥申委非常熟悉和清楚举办奥运会的城市需要达到什么样的要求。通过这种方式,演讲者给听众留下了这样的印象:伦敦深知奥运会的流程和责任,已经对举办奥运会做好了相当充分的准备,一定能够在奥运会期间在各个方面提供良好的服务,在伦敦举行的奥运会一定能够精彩纷呈,举世瞩目。反复出现的 be delighted to(如例 21)则恰到好处地表现了英国人民对伦敦申奥成功的热切期盼和信心。

(19) As London's Mayor, I know that what you want from me is to take whatever measures are necessary to deliver a safe, secure and superb Games.

(20) I also understand it is an honour which comes with a great responsibility and which requires the highest levels of cooperation with the IOC.

(21) I was delighted to welcome the Evaluation Commission to

Buckingham Palace earlier this year.

2 结语

英国伦敦申奥演讲的演讲者在微观层面上主要通过陈述语气、情态的归一性、现在时态、第一人称、带有感情色彩的词汇和词汇重现等方法来传达其思想,实现和听众的有效互动,从而说服听众为伦敦申奥投票。对此演讲的分析一方面表明语气系统、情态系统、时态、人称系统和词汇资源是实现社会生活演讲人际意义的重要手段,另一方面还有助于我们更好地欣赏和撰写社会生活演讲。社会生活演讲的话题极其广泛,其探讨的内容不同必然会对语言形式的要求有所不同,因为话语总是针对特定的话题、情景、听众和目的产生的。在探讨其他社会内容上,演讲的语言形式会发生多少变化?如何发生变化?变化有什么规律?这些问题都有待于我们今后进一步进行研究。

参考文献:

- [1] Halliday, M. A. K. An Introduction to Functional Grammar [M]. London: Edward, 1994.
- [2] Martin, J. R. English Text [M]. Philadelphia/Amsterdam: JohnBenjamins, 1992.
- [3] Thompson, G. Introducing Functional Grammar [M]. London: Arnold Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.
- [4] 胡壮麟,朱永生,张德禄.系统功能语法概论[M].长沙:湖南教育出版社,1989.
- [5] 黄国文.形式是意义的体现——功能句法的特点之一[J].外语与外语教学,1998,(9),4—7.
- [6] 李战子.功能语法中的人际意义框架的扩展[J].外语研究,2001,(1),48—54.
- [7] 王佐良,丁行道.英语文体学引论[M].北京:外语教学与研究出版社,1987.
- [8] 邵守义.演讲学[M].长春:东北师范大学出版社,1993.

The Interpersonal Meaning of Public Speeches on Social Life

——Analysis on the Interpersonal Meaning of London's Speeches Bidding for Olympic Games

CHEN Ming, XIAO Qing-hua

(School of Foreign Languages, East China Jiaotong University, Nanchang, 330013, China)

Abstract: This paper analyzes the interpersonal meaning of London's speeches bidding for 2012 Olympic Games from the perspectives of mood, modality, tense, person, lexicon at micro level. The results reveal how speakers apply suitable language devices to realize the effective communication with the audience. This analysis can help us to appreciate and compose public speeches on social life better.

Key words: public speeches on social life; interpersonal meaning; mood; modality; tense; person; lexicon